

飄泊的心靈

—現代化過程中的意識變遷—

P. Berger, B. Berger, H. Kellner 等著

曾維宗 譯 謝高橋 校訂

◎ 巨流圖書公司 印行

校訂者簡介

謝高橋

美國俄亥俄州立堡林格林大學哲學

博士

現任國立政大社會學系教授

譯者簡介

曾維宗

東吳大學政治學系畢業

政治大學外交研究所法學碩士

六十七年國際新聞人員特考及格

· 作者簡介 ·

彼得·柏格 (Peter L. Berger) 是羅得吉 (Rutgers) 大學的社會學教授，著有許多書，其中包括與拉克曼 (Thomas Luckmann) 合著的「社會學導論：真實的社會建構」(Invitation to Sociology: The Social Construction of Reality)；以及討論宗教社會學的「神聖寺院法」(The Sacred Canopy)。他也是「世界觀」(Worldview) 雜誌的編輯。

白麗特·柏格 (Brigitte Berger) 在長堤大學任教，著作有「變遷的社會」(Societies in Change)；她與彼得·柏格合著一本社會學教科書：「社會學史」(Sociology: A Biographical Approach)。

韓士菲·凱諾 (Hansfried Kellner) 任教於西德達恩斯塔 (Darmstadt) 大學。

巨流圖書公司出版——

社會心理學新論

瞿海源教授 著

本書編著者係臺灣大學心理學碩士，美國印第安那大學社會學博士，其攻研範圍跨越社會學與心理學兩大領域，是編著本書的最確當人選。

本書的編寫，在方針上盡量以實際社會有關現象為探討的原則，在大體上放棄引介心理學式的社會心理學，以精選重要主題的方式來彙集相關的研究，並特意加進許多臺灣地區的實際資料，可以幫助我們瞭解臺灣社會，甚至可以發現不同社會間仍有很根本的相似處，對社會心理過程的知識有其積極的意義。

本書按研究重點，列出九個主題加以敘介：家庭、教育、職業、宗教、大眾傳播、謠言、社會運動、社會變遷，及成就動機。前三項是個人生活開展前後相關的過程，對個人心理影響至為深遠。宗教、傳播媒體和謠言，是社會互動的過程，影響個人心理至為複雜。社會運動和社會變遷，係社會發展的演進過程，這些均為社會心理學的主要探討層面，均以專章加以闡析。最後論及成就動機，這在六〇年代很受重視，雖遭批評，然其特殊的貢獻仍值研究。

巨流圖書公司出版——

中國人的權力遊戲

台大 黃光國教授 編著
心理系

本書乃作者用流傳於中國社會中的人情、關係、面子、報答等概念，來建構一個解釋中國人社會行為的理論模式，內容所描述的中國人社會行為，可以說是在儒家倫理影響下，個人深層心理結構的一種反映。

中國人的觀念與行為

文 崇 一 教授 主編
蕭 新 煌

本書經文崇一、蕭新煌兩位教授多年策劃，邀請十多位學者研商，針對中國人特有的觀念與行為，分別就心理、文化、社會、政治、宗教、婚姻、家庭，乃至於飲食等方面，作深入探討。

中國人與美國人

中央研究 許烺光 著
院 院 士

作者在序中說：「……我內心有兩個目標：第一個目標是，希望藉此使中國人與美國人不僅能相互了解，且更能使自己人了解自己。……第二個目標是，我希望藉此展示在社會文化科學的研究中用相互比較的方法，也能產生豐碩的成果」，這是一本研究中、美民族性格的權威之作。

一、社會學 (15 × 21 cm)

B 社會學詞彙	中國社會學社審訂 林義男教授編譯
B 社會學 (八印)	謝高橋教授編著
B 社會原理 (四印)	張德勝博士 著
B 社會學 (上册) (四印)	D. Light, Jr & S. Keller 合著 林義男教授譯
B 社會學 (下册) (四印)	D. Light Jr. & S. Keller 合著 林義男教授譯
B 社會學 (精節本) (三印)	D. Light Jr. & S. Keller 合著 林義男教授譯
B 社會學	Leonard Broom 著 張承漢教授譯
B 社會學導引 (人文取向的透視) (五印)	彼得·柏格 (P. Berger) 著 黃樹仁、劉雅靈合譯
B 社會學是什麼 (修訂版) (三印)	殷克勒斯 (Alex Inkeles) 著 黃瑞祺教授譯
B 社會學中國化	蔡勇美教授主編 蕭新煌
B 社會心理學新論 (二印)	瞿海源教授 著
B 社會問題導論 (二印)	E. Rubington & M. S. Weinberg 編譯 陳慧娟
B 社會變遷	W. E. Moore 著 俞景達教授譯
B 近代的社會變遷	Daniel Chitot 著 蔡仲章譯
B 法律與社會	L. M. Friedman 著 吳錫堂譯 鄭哲民教授校訂
B 都市社會學 (三印)	蔡勇美博士合著 郭文雄
B 工業社會學	劉創楚博士 著
B 老年社會學 (理論與實務) (二印)	蔡文輝教授合著 徐麗君
B 變遷社會與老年	Zena Smith Blau 著 朱岑樓教授譯
B 語言社會學	Joshua A. Fishman 著 黃希敏博士譯
B 社會學理論 (上册) (四印)	George Ritzer 著 馬康莊、陳信木合譯
B 社會學理論 (下册) (四印)	George Ritzer 著 馬康莊、陳信木合譯
B 當代社會學理論	Ruth A. Wallace 著 蔡仲章譯 張維安校訂
B 社會學思想源流	Raymond Aron 著 張茂桂等譯
B 知識社會學——社會實體的建構	P. L. Berger & T. Luckmann 著 鄭理民譯 蕭新煌教授校訂

B 科學與知識社會學	Michael Mulkay 著 汪念邨 譯 孫中興教授校訂
B 韋伯論西方社會的合理化 (二印)	陳介玄、翟本瑞、張維安教授合著
B 社會實體與方法—韋伯社會學方法論 (二印)	翟本瑞、陳介玄、張維安教授合著
B 批判理論與現代社會學 (增訂版) (二印)	黃瑞祺教授編著
B 現代社會學結構功能論選讀 (三印)	帕深思 (Parsons) 等 著 黃瑞祺 教授 編譯
B 當代社會政治理論對話錄	陳榮灼、黃瑞祺 教授合譯 蔡英文、羅曉南
B 科技時代的心靈—工業社會的社會心理問題	Arnold Gehlen 著 顧忠華校閱 何兆武、何冰 合譯
B 廿世紀的美國社會思潮	張承漢教授 著
B 美國社會學傳統	R. K. Merton & M. W. Riley 合編 陳耀祖 教授 譯
B 現代資本主義理論 (三印)	Tom Bottomore 著 任元杰 譯 張維安教授校訂
B 世界體系與資本主義 (二印)	陸先恒 著
B 低度發展與發展 (發展社會學選讀) (三印)	蕭新煌教授 編
B 社會發展理論 (人性與鄉村發展的取向)	蔡明哲教授 著
B 發展理論的反省 (第三世界發展的困境) (三印)	彼得·柏格 (P. Berger) 著 蔡啟明譯 蕭新煌教授校訂
B 都市社會發展之研究 (四印)	蔡勇美 博士主編 郭文雄
B 都市結構模式	謝高橋教授 著
B 近代中國農村社會之演變 (三印)	楊懋春教授 著
B 臺灣社會變遷的經驗 (新興的工業社會) (三印)	丁庭宇 教授主編 馬康莊
B 變遷中臺灣社會的中產階段 (二印)	蕭新煌教授主編
B 臺灣新興社會運動 (三印)	徐正光、宋文里教授合編
B 台灣工會政策的政治經濟分析	李允傑 著
B 美國勞工關係概論	Rosenbloom, Shafritz 著 蔡振中 譯 馬康莊校閱
B 臺灣的社會問題 (1991 版)	楊國樞 教授主編 葉啟政
B 社會流行病學	胡幼慧教授 著
B 個體與集團犯罪——系統犯罪學初探	麥留芳博士 著
B 現代化與家庭制度 (有關家庭之社會學論戰)	Brigitte Berger & Peter L. Berger 著 蕭新煌 教授 編譯

B 婚姻與家庭 (三印)	Mary Ann Lamanna & Agnes Riedmann 合著 李紹嶸、蔡文輝教授合譯
B 青少年犯罪學	張景然 編著
B 青少年問題探究 (三印)	彭駕驊教授 著
B 青少年社會參與及社會適應 (總經銷)	呂民璿教授 著
B 都市青少年的價值觀	黃俊傑、吳素倩 教授合著
B 社會轉型與少年犯罪	車煒堅教授 著
B 企業社會責任論	李政義博士 著

二、社會工作、社會福利 (15 × 21 cm)

B 社會工作概論 (增訂版三印)	李增祿教授主編
B 醫療社會工作 (二印)	廖榮利教授 著
B 學校社會工作 (二印)	林勝義教授 著
B 兒童福利 (二印)	周震猷教授主編
B 社會政策要論 (二印)	Kathleen Jones 等著 詹火生教授譯
THE DIMENSION OF SOCIAL WELFARE TRANSITION-A SINO-BRITISH PERSPECTIVE	Edited by Dr. Ching-Yung Lee

三、研究法與統計 (15 × 21 cm)

B 社會研究法導論 (三印)	布列拉克 (Hubert M. Blau, Jr.) 著 吳錫堂、楊滿郁 譯 林義男教授校訂
B 類別資料分析	Fienberg, S. E. 著 洪永泰教授校訂 高明秀、許博雄 合譯
B 內容分析法導論 (13 × 19 cm)	Robert Philip Weber 著 林義男教授主譯 陳淳文 譯
B 微電腦與社會與科學 (13 × 19cm)	Philip A. Schrodtt 著 林義男教授主譯 陳淑美 譯
B 微電腦與研究 (13 × 19cm)	Thomas Madron 等 著 林義男教授主譯 陳淑美 譯
B 社會研究的統計分析 (四印)	李沛良博士 著
B 統計學導論 (人文與社會、工商管理適用) (五印)	林義男教授 著
B 生物統計學新論 (增修版六印) (總經銷)	楊志良教授 著

四、人類學 (15 × 21 cm)

B 人類學緒論(當代文化人類學分編之一)(二印)	R. Keesing 著 陳其南教授校訂	張恭啓 于嘉雲	合譯
B 文化人類學(當代文化人類學分編之二)(三印)	R. Keesing 著 陳其南教授校訂	張恭啓 于嘉雲	合譯
B 人類學與當代世界(當代文化人類學分編之三)(二印)	R. Keesing 著 陳其南教授校訂	張恭啓 于嘉雲	合譯
B 鄉民社會	沃爾夫 (Eric R. Wolf) 著 張恭啓	著 譯	
B 飄泊中的永恒 (13 × 19 cm)		喬健教授	著
B 文化模式 (三印) (13 × 19 cm)	潘乃德 (R. Benedict) 著 黃道琳	著 譯	

五、人口學 (15 × 21 cm)

B 人口學		蔡宏進 廖正宏	教授合著
B 人口流動 (理論、資料測量與政策)		熊瑞梅	教授 著
B 社會經濟變遷與人口轉型(臺灣經驗的生育行為研究)		丁庭宇	教授 著

六、政治 (15 × 21 cm)

B 古典民主原論	M. I. Finley 著 李淑貞	著 譯	
B 當代政治分析 (二印)	Robert A. Dahl 著 任元杰	著 譯	
B 權力、政治與組織	A. Kakabadse 等編 蔡麟筆教授	等編 譯	
B 當代社會政治理論對話錄	陳榮灼 著 蔡英文	黃瑞祺 羅曉南	教授編譯
B 政治傳播 (理論與實務) (二印)		彭芸	教授 著

七、哲學、人文 (15 × 21 cm)

B 馬克思主義導論	Thomas Sowell 著 蔡仲章	著 譯	
B 馬克思後的馬克思主義 (二印)	David McLellan 著 蔡仲章	著 譯	
B 共產主義的意識形態 (三印)	Gerhart Niemeyer 著 黃天健	著 譯	
B 中國哲學文獻選編	陳榮捷院士編著 楊儒賓教授等編譯	黃俊傑教授校閱	
B 中國古代思想中的氣論及身體觀		楊儒賓教授主編	
B 培根及其哲學		余麗嫦	著
B 哲學人類學 (又名哲學心理學) (二印)	J. F. Donceel, S. J. 著 劉貴傑	教授	著譯

目 錄

文序：現代化的模式在那裏？（文崇一）	一
評介：關於「飄泊的心靈」這本書（蕭新煌）	九
譯者序	一五
作者序	一九
導論——「現代」的問題與知識社會學	二三
第一篇 現代意識	四七
第一章 技術生產和意識	四八
第二章 科層體系和意識	七一
第三章 社會生活世界的多元化	九七
補錄：論榮耀概念的式微	一二三

第四章	現代意識的包裹和傳送體	一四三
第二篇	現代化	一六九
第五章	包裹的傳送	一七一
第六章	意識的牴觸	一九七
第七章	意識形態：現代化與反現代化	二二三
第三篇	貶現代化	二四九
第八章	「現代」及其不滿	二五〇
第九章	貶現代化意識	二七五
第十章	貶現代化的極限	二九五
結論	——政治上的可能性	三三五

· ？ 裏 那 在 式 模 的 化 代 現 ·

現代化的模式在那裏？

文崇一

——「飄泊的心靈」序

曾維宗先生譯了「飄泊的心靈」，問我要序。我實在不諳此道，也沒有這種經驗，固辭不得，就說說我個人對這個問題的看法。

柏格等人在本書中的論點，實際是近年來討論現代化問題的一種國際傾向。開始的時候，西方人士總認為，開發中國家祇要能快速現代化，特別是採用西方模式的工業化，就不難達到經濟發展，政治民主的地步。可是，幾十年後，這些國家並沒有獲得預期的成果。問題出在那裏呢？有不少人在反省：人的傳統觀念和傳統行為，並不是像神話那樣，說變就變。於是，大家回過頭來，想法子走妥協的路線。「飄泊的心靈」在這方面有許多精闢的見解（並請參閱蕭新煌先生「關於『飄泊的

心靈』這本書」的介紹)；我們不一定要同意或接受，但總可以提供一些參考。維宗先生曾費兩年的時間，數易譯稿；又得謝教授高橋兄校訂，不僅可讀性提高，可信性也相對提高了。文中討論了許多開發中國家對現代化的反應，以及所遭遇的難題。有些地方，頗值得我們靜下來，好好的思考一番。

我們爲什麼要現代化呢？不現代化就不成嗎？

記得幾年前，我們有一個機會與山地青年朋友討論一些問題。當時有人率直的說：我們爲什麼要現代化？現代化以後，我們又得了些什麼？我們原來住在山地裏不是過得好好的？我們爲什麼要現代化？我們要保留傳統文化。這是個耐人尋味的問題，一時的確不容易回答。但話也不是這樣講，誰又願意拋開原來的生活方式，換上另一種？可是，如果現在有人下個命令：山地朋友應該乖乖的躲在山裏墾荒，不要與外人接觸；不要看電視、電影；不要用電冰箱；不要用電燈、電話；不要……總之，不要接觸所有的現代文明；高興時唱歌，悲傷時就跳圈圈舞拜神。這可能嗎？不僅無法下這種命令，下了也無法做到。既然如此，我們又何必逃避？不如

面對困難，謀求解決之道。我們這個大社會的現代化問題，也正是此一趨勢，今天逃過了，明天還是會來，因為我們無法擺脫現代文明的影響。

我國的現代化運動，幾乎與日本同時開始，成功卻晚得多。就是在今天，相較之下，還是差了一大節。原因可能很複雜，最主要的，除了連年戰爭外，就是政策搖擺不定。我們有時覺得現代化很重要，有時又覺得不重要。一來一往，時間就這樣就誤了；等到重新發覺，別人已領先好遠了。正如前述山地朋友的理由，如果真能關起門來，與世無爭，過點自許的太平盛世的日子，自然是好事。可是，現在的天下縮小了，如果不事生產，不想現代化，卻要享受現代文明，我們那有許多外匯去買汽車、飛機、電視、或槍砲子彈？

如果一方面開工廠製造汽車、軍火、電視……之類的工業品，一方面又保留原來的生活方式，作農業社會的「樂天氏」之民，那當然很好。問題是能不能辦得到？工作的性質變了，人的思想和行動也會跟着變；不變，簡直就無法過生活。這裏面包括不同的人際關係，社會規範，和價值觀念。這就是為什麼工業革命後，英

國的社會和政治結構，改變得那麼多又那麼快的原因。他們也不想改變得太多，甚至反對改變（有不少反對改變的事件可以為證）；最後還是只好接受，並且繼續變下去，用工業社會的生活方式去適應工業環境。

人都有些戀舊的習性，抵制變遷，因為過習慣了，懶得變，同時，變後的世界，誰都沒有把握。但人也有追求美好環境的性格，創新卻是獲得美好生活的過程之一。例如，不發明飛機，就走不得那麼快；不發明電視，就無法坐在家里看表演。這豈不是人類性格上的極大矛盾？雖然如此，絕大部分的人，還是理性的選擇了「創新」或「變」的道路，寧願忍受變遷過程中的一些痛苦；否則，人類文明恐怕不會有這樣輝煌的成績，說不定還在茹毛飲血呢？

可見工業化只是現代變遷中的一個起步，跟着而來的，必然是政治、經濟、社會諸方面的轉變。但是，轉變成什麼樣子呢？照西方發展的模式，經濟成長和政治民主之間似乎存在着某種關係，即經濟上的成就，改善了人民的生活，會增加一般人參與政治活動的興趣，而使民主政治獲得發展的機會。

這就是爭論的焦點：經濟現代化必然會帶來政治現代化和社會現代化嗎？事實上，在已開發國家與開發中國家都沒有這種必然的例子。西歐和北美各國，經濟上的成就相差不遠，社會和政治的差異就大得多；蘇俄和東歐集團有相當高的經濟成就，政治上卻還存在着階級敵人，談不上民主；許多開發中國家，把政權抓在一個或幾個人手裏，再大搞經濟發展。這就是三種模式：第一種因經濟發展，而帶來某種程度的政治民主和社會自由；第二種雖已經濟發展，卻並沒有帶動政治民主和社會自由；第三種則企圖用經濟發展去鞏固獨裁統治。

從這裏，我們也可以了解，已開發國家間的現代化模式不只一種，日本不同於美國，美國又不同於英國；開發中國家間的現代化模式也不只一種，墨西哥不同於巴西，巴西又不同於烏甘達；已開發國家與開發中國家間的現代化模式，就更不相同了。如何去跟着走？也許，印度的現代化，應先從改變價值觀念着手，然後才能發展經濟；馬來西亞應該先從經濟着手，再去推行政治現代化運動；諸如此類。每個國家的現代化程序都可能它有獨特的先後緩急，未可一概而論。

這樣，我們就很容易明白，「現代化」這個字本來就容許作多面向的解釋。有人強調為工業化，有人強調為制度化，有人強調為意識形態的轉變，也有人強調為變遷的過程，等等。爭論了幾十年，現在我們總算慢慢有點頭緒：現代化原來並沒有一個一致的世界性模式。有些地方可以從辦工業做起，有些地方可以從民主政治做起，有些地方可以從改革社會做起，有些地方也許可以同時開始所有的現代化工作。這要看情形而定。不同的起點，只是為了遷就或適應不同的生活環境或行為模式。從這個觀點來說，所謂「現代化」，其實就是，一個國家或社會面臨變遷時，如何有計劃的選擇最有利的途徑，在政治、經濟、社會等各方面獲得最好的結果。簡單的說，就是，在新的工業環境中，使政治和經濟有新的發展，使人民的思想 and 行為獲得良好的適應。這種現代化，不限於開發中國家，已開發國家亦復如此。故以目前而論，印度的現代化應着重改變價值觀念，美國的現代化則應着重改變或保護生態體系——就整個現代化發展過程而言，美國這種情形，可以說是早期工業化的後遺症，也可以說是過份工業化所帶來的災害，現在必須設法挽救。

在討論這種現代化問題的時候，爲了方便，我們常常用國民所得或國家總生產量，受教育年數或識字率，大衆參與政治活動的多寡，社會福利措施之類的指標，去測定一個國家現代化程度的高低；但那是現代化過程中所表露的一些現象而已。現代化的真正目的，是使社會中每一成員都生活在現實的工業世界，而又感到過得愉快和舒服。這就是我們一再所強調的，在政治、經濟、社會的發展中，求得每個人在行爲上的調適和精神上的滿足；而不是爲了逃避現代化，躲到山洞裏去；或多讀幾年書，多開幾間工廠，就算是現代化了。

差不多近十多年來，西方學者和開發中國家的知識份子都發覺到：現代的技術和知識，雖然很快就傳入各國，卻不容易生根，甚至勞而無功。這是爲了什麼呢？原來與各國的傳統文化產生了衝突。這是不是表示要現代化就不要傳統？或者，反過來，要傳統就不能現代化？這正是早期現代化討論所犯的重大毛病，把傳統和現代劃爲對立的兩極；其實，兩者是相互爲用的，好的傳統可以幫助現代化，壞的傳統可以阻滯現代化，取捨得失之間，就看抉擇者如何選擇與操縱。人的行爲既然受